

A Renzo Piano que nos animó a abrir los ojos
sobre lo que está próximo y cerca de nosotros.

A los estudiantes de arquitectura,
para que recuerden que la arquitectura es un medio,
mujeres y hombres son el objetivo.

A Renzo Piano,
che ci ha stimolato ad aprire gli occhi
su ciò che ci è prossimo e vicino.

Agli studenti di architettura,
perché ricordino che l'architettura è un mezzo,
le donne e gli uomini il fine.

Este volumen fue publicado gracias al apoyo del Departamento de Arquitectura DiARC de la Universidad Federico II de Nápoles y el grupo G124 Napoli.

Donde no se indique, las fotografías son de los profesores del seminario celebrado en abril de 2024 entre Toledo y Madrid con la participación de profesores, estudiantes y doctorandos de las escuelas de Arquitectura de Toledo EAT, y de Napoli DiARC, con el apoyo fundamental de la comunidad de Entrevías y por el ingeniero Juan Peral Gutiérrez.

Las traducciones son obra de Francesca Casalino.

-
-
-

Il presente volume è stato pubblicato grazie al sostegno del Dipartimento di Architettura DiARC dell'Università Federico II di Napoli e del gruppo G124 Napoli.

Ove non segnalato le fotografie sono dei docenti del seminario svoltosi nell'aprile 2024 tra Toledo e Madrid con la partecipazione di insegnanti, allievi e dottorandi delle scuole di Architettura di Toledo EAT e di Napoli DiARC, con il fondamentale supporto della comunità di Entrevías e dell'ingegner Juan Peral Gutierrez.

Le traduzioni sono a cura di Francesca Casalino.

ISBN 979-12-80884-30-5

Primera edición marzo
Prima edizione marzo 2025

© 2025 Cratèra edizioni

Book design: Stefano Perrotta, Francesca Martucci

Todos los derechos reservados.

Queda prohibida la traducción, reproducción, copia o transmisión total o parcial de esta publicación sin la autorización escrita del editor.

Tutti i diritti riservati.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere tradotta, riprodotta, copiata o trasmessa senza l'autorizzazione scritta dell'editore.

Cratera Srls
Via Palizzi 125
80127 Napoli, Italia

Juan Ignacio Mera, Nicola Flora

ENTREVIAS:

**experimentos para una Pompeya
contemporánea**

-

**sperimentazioni per una Pompei
contemporanea**

Dos escuelas de arquitectura
para una visión compartida con una
comunidad consciente

-

-

-

Due scuole di Architettura
per una visione condivisa con una
comunità consapevole

CRATÈRA

Índice

Indice

PRIMERA PARTE PARTE PRIMA

- 09 **Introducción**
 Introduzione
 Juan Ignacio Mera, Nicola Flora
- 15 **Entrevías es Pompeya**
 Entrevías è Pompei
 Juan Ignacio Mera
- 19 **Robert Capa y Javier Saenz de Oiza en Entrevías / Madrid**
 Robert Capa e Javier Saenz de Oiza a Entrevías / Madrid
 Nicola Flora,
- 27 **La memoria del horror como motor de esperanza**
 La memoria dell'orrore come motore di speranza
 Uría Fernández
- 33 **El tesoro de la isla**
 Il tesoro dell'isola
 Juan Peral

SEGUNDA PARTE

PARTE SECONDA

- 45 **La casa, el patio y el artista**
 La casa, il patio e l'artista
 Luis Gil
- 59 **Espacio-capa, entre lo real y lo verosímil**
 Spazio-capa, tra il reale e il verosimile
 Nacho Román, Carlos A. Wandosell et all
- 73 **Conversar donde habitar**
 Conversare sull'abitare
 Nieves Cabañas Galán, Josefa Blanco de Paz
- 85 **Entrevías. Recordando el futuro**
 Entrevías. Ricordando il futuro
 Francesca Iarrusso

PRIMERA PARTE
PARTE PRIMA

Introducción

Introduzione

Las razones de un libro compartido

Le ragioni di un libro condiviso

Juan Ignacio Mera, EAT Toledo

Nicola Flora, DiARC Napoli

Hace ya mucho tiempo que compartimos acciones e investigaciones entre las escuelas de Toledo y Nápoles: la EAT y el DiARC se encontraron en una ocasión específica, como sucede a menudo entre universidades de países que se aprecian y respetan; sin embargo, aquel encuentro de hace casi una década nos hizo comprender de inmediato que teníamos mucho en común. Desde el primer momento, percibimos una sensibilidad similar en la relación entre investigación y enseñanza, pero aún más participamos de la certeza absoluta, que la arquitectura es un servicio para las personas, y que todo conocimiento constructivo, toda acción compositiva o de investigación aplicada debe, en última instancia, buscar mejorar la vida de las comunidades, reforzando sus sentimientos de apego a su historia y a su tierra, hecha de cultura, relaciones y pasiones.

Y todo esto es mucho más que un apego a formas o modos vernáculos: es amor por la vida, la vida verdadera, que



↑ Inserire didascalia della foto

siempre se transforma, pero solo si tiene una raíz percibida como común y, por lo tanto, viva.

Por eso, cuando llegó una solicitud tan intensa como la que la comunidad madrileña de Entrevías hizo a la escuela de Toledo - pidiendo que los acompañara en un camino de investigación común sobre cómo recuperar la fuerza de una comunidad que había vivido historias duras, pero también luminosas, en las que se reconocía - llegó una respuesta inmediata, que no podía ser otra que: “Por supuesto, aquí estamos”.

Pero la Escuela de Toledo necesitaba contar con la experiencia de Nápoles, y no podía concebirse que esta experiencia se viviera de forma aislada. Lo que el DiARC había hecho en la última década en un territorio frágil de la ciudad en la que opera, Nápoles, era una historia a la que la EAT había contribuido muchas veces con experimentación, investigación y compromiso. En definitiva, era inevitable compartir esta experiencia, porque sabíamos que vivirla juntos la haría más fuerte, intensa y, sin duda, inolvidable.

No sabemos bien qué sucederá concretamente después de la experiencia vivida; no sabemos cuánto las jornadas compartidas a finales de abril de 2024, entre profesores, investigadores y estudiantes de ambas escuelas, dejarán huellas tangibles en esos hermosos lugares de la comunidad madrileña.

Lo que sí sabemos con certeza es que quienes participamos no olvidaremos la belleza de esos momentos, de esos encuentros, de la fuerza que percibimos en los intercambios con esa comunidad.

Hoy, con este pequeño libro compartido, queremos dejar un recuerdo de una verdadera amistad entre dos escuelas que también involucra a dos comunidades, Entrevías y la Sanità, con la seguridad de que es solo el inicio de un camino que – estamos seguros – verá florecer de natural y vital belleza.

-
-
-

È da tempo, ormai, che condividiamo ricerche e azioni tra le scuole di Toledo e di Napoli: la EAT e il DiARC hanno avuto modo di incontrarsi in un'occasione specifica ma, come spesso accade tra Università di paesi che si apprezzano e rispettano, quell'incontro di quasi un decennio fa ci ha fatto subito comprendere che avevamo molto in comune. Sin dal primo momento abbiamo percepito una sensibilità simile nel rapporto tra ricerca e insegnamento ma, ancor più, di avere in comune l'assoluta convinzione che l'architettura sia un servizio per le persone, e che ogni sapere costruttivo, ogni azione compositiva o di ricerca applicata, alla fine debba mirare a migliorare la vita delle comunità, rafforzando i loro sentimenti di attaccamento alla propria storia e alla propria terra, fatta di cultura, rapporti e passioni. E tutto questo è molto più che una semplice



← Inserire didascalia della foto



devozione a forme o modalità vernacolari: è amore per la vita, quella vera, che sempre si trasforma se ha una radice percepita come comune e, quindi, viva.

Per questo motivo, quando è arrivata una richiesta tanto intensa quanto quella che la comunità madrilenana di Entrevías ha rivolto alla scuola di Toledo – chiedendo di affiancarla in un cammino di ricerca condivisa su come non disperdere la forza di una comunità che aveva vissuto delle storie difficili, ma anche luminose, in cui si riconosceva – è giunta una risposta immediata, che non poteva essere diversa da: “Certo, noi ci siamo”.

Ma la scuola di Toledo aveva bisogno di contare sull’esperienza di Napoli, ed era impensabile che questa esperienza

fosse vissuta in solitaria. Ciò che il DiARC ha realizzato nell'ultimo decennio in un territorio fragile come Napoli - città in cui opera -, è un lavoro a cui l'EAT ha tante volte contribuito con sperimentazione, ricerca e impegno. Insomma, era inevitabile condividere questa esperienza, perché viverla insieme sapevamo l'avrebbe resa più forte, intensa e, senza dubbio, indimenticabile.

Non sappiamo bene cosa succederà concretamente dopo l'esperienza condotta; non sappiamo quanto le giornate trascorse insieme a fine aprile 2024 tra docenti, ricercatori e studenti delle due scuole, lasceranno tracce tangibili in quei bei luoghi della comunità madrilenana. Ciò che sappiamo con certezza però, è che chi ha partecipato non dimenticherà la bellezza di quei momenti, di quegli incontri, del senso di forza che negli scambi avuti con quella comunità abbiamo percepito. Noi oggi, con questo piccolo libro condiviso, vogliamo lasciare una piccola traccia di una vera amicizia tra due scuole ma anche tra due comunità, Entrevías e la Sanità, nella certezza che sia solo l'inizio di un percorso che - ne siamo certi - vedrà nascere fiori di normale, vitale bellezza.

↓ Inserire didascalia della foto



Entrevias es Pompeya

Entrevías è Pompei

Juan Ignacio Mera, EAT Toledo

Entrevias es Pompeya

Hay un mar oculto en Entrevías.

Al llegar en tren se puede ver la carta marina con el trazado de los restos naufragados, pero nadie la ve.

Y es inmenso.

Algo así como el ensanche de Barcelona a Barcelona.

Una ciudad.

Y está ahí esperando a ser rescatada.

Esperando al primero que la quiera descubrir.

Como debió ocurrir con Pompeya, tapada por siglos de ceniza y ahora tan visitada.

Tan valorada.

Y pasará.

Y un día mucha gente se agolpará para recuperar de la costra que la envuelve, todas las joyas que allí permanecen.

Y se verá.

Y eso, es lo que ocurre en Entrevías con aquella impresionante intervención que, alentada por el padre Llanos,

supo proyectar Javier Saenz de Oiza, una que está en los libros pero que nadie ha visto aún bien.

Ánimo.

Seamos los primeros en sacarla a la luz.

Y para que esto ocurra... habrá que hacerlo.

Entrevías è Pompei.

C'è un mare nascosto a Entrevías.

↓ Inserire didascalia della foto





Arrivando in treno, si intravede la mappa sommersa con il tracciato dei resti naufragati, ma nessuno se ne accorge. Ed è immensa.

Qualcosa di simile all'Ensanche per Barcellona.

Una città.

Ed è lì, in attesa di essere riscattata.

Aspetta il primo che voglia scoprirla.

Come deve essere accaduto con Pompei, coperta per secoli dalla cenere e oggi tanto ammirata.

Tanto apprezzata.

E accadrà.

E un giorno molta gente si accalcherà per recuperare dalla crosta che la avvolge tutte le meraviglie che vi sono custodite.

E si vedrà.

E questo è ciò che accade a Entrevías con quell'impressionante intervento che, sostenuto da padre Llanos, Javier Sáenz de Oiza seppe progettare: un'opera presente nei libri, ma che ancora nessuno ha visto davvero.

Coraggio.

Siamo i primi a portarla alla luce.

E perché questo accada... bisognerà farlo.

Robert Capa y Javier Saenz de Oiza en Entrevías / Madrid

Robert Capa e Javier Saenz de Oiza a Entrevías / Madrid

Un legado de fuerza y dignidad

Un'eredità di forza e dignità

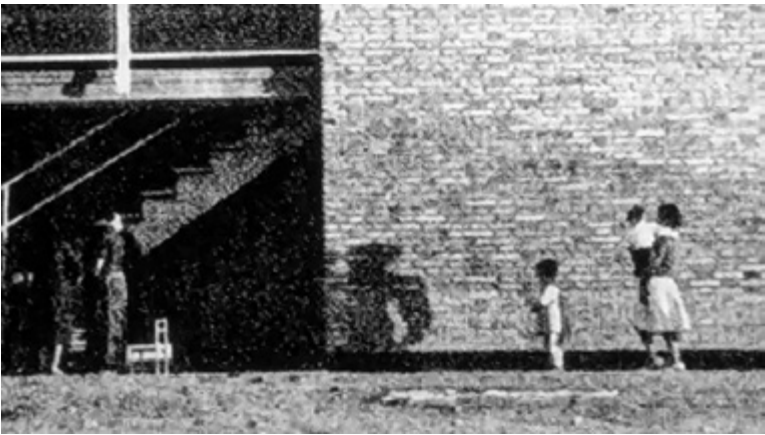
Nicola Flora, DiARC Napoli

Esta acción no es un homenaje a una fotografía. Ni siquiera es un elogio a la arquitectura moderna. Este montaje fotográfico es un signo de esperanza. La alegría, las sonrisas de esos niños de Entrevías captadas en una foto tomada por Robert Capa son impresionantes porque representan su confianza en el futuro, contra todo pronóstico.

Una comunidad pobre, sencilla, forjada por años de sufrimiento incluso antes del horror de una Guerra Civil terrible, pero aún más para los inocentes; sin embargo, había jóvenes, niñas y niños que supieron jugar y sonreír a pesar del dolor.

Por eso podríamos suponer que esas niñas son las madres de la otra foto de 1956 del Poblado Mínimo de Oiza, también en Entrevías.

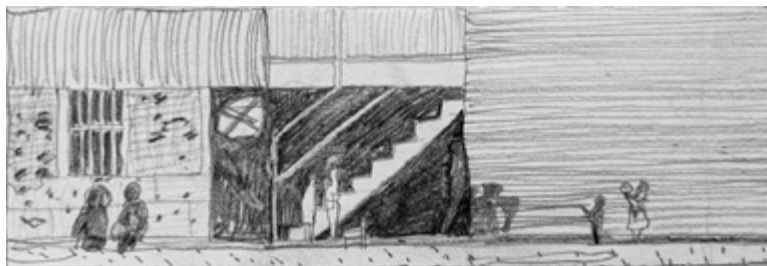
Después de tanta violencia, aquellas pequeñas lograron mantener la esperanza en el futuro, y para ellas un arquitecto atento creó, veinte años después, un trozo especial



de ciudad, un entorno urbano capaz de proporcionar un hogar, y con ello paz y serenidad, a muchos que, viniendo del sur pobre, buscaban fortuna en la Madrid de aquellos años.

Esto es lo que hace la buena arquitectura: transformar los sueños en realidad.

Esto hacen los grandes fotógrafos, aquellos que saben capturar imágenes que cuentan la historia de los mundos.



Nos corresponde a nosotros unirlos, rendir homenaje al arte que sabe ponerse al servicio de la gente, al arte para el pueblo.

Cambian las formas, ya no está el Poblado mínimo.

Lo echamos de menos. Ni siquiera sabemos por qué, poco después de su construcción, fue demolido.

Pero esas mujeres que de Capa a Oiza pasaron de ser niñas a madres en la imagen, envueltas en la arquitectura digna y civil que las acogía, son también esperanza para nuestro futuro.

Por eso merece la pena recordar que aún hoy, las mismas u otras esperan que las comunidades luchen para que las artes y la cultura protejan su necesidad de contar con espacios que preserven aquellas historias donde manda la fuerza social.

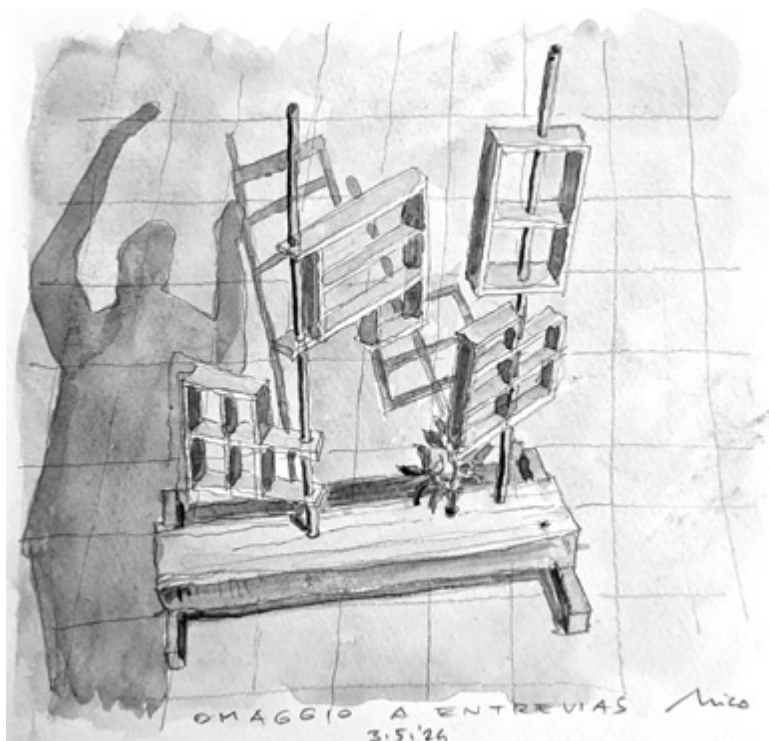
Nuestras dos escuelas de arquitectura, la EAT de Toledo y el DiARC de Nápoles, están con la comunidad de Entrevías para buscar el camino más digno y equilibrado para no perder esos recuerdos, para dar espacio a tantas personas que confían en lo que Capa y Oiza les transmitieron.

Este montaje es la demostración de que el arte es un medio maravilloso y de que las personas son el único verdadero fin.



↑ Parroquia en Entrevías, Madrid, 27 Abril 2024 / Parrocchia ad Entrevías, Madrid, 27 Aprile 2024

Per questo vale la pena ricordare che, anche oggi, gli stessi o altri protagonisti si aspettano che le comunità si battano affinché l'arte e la cultura tutelino il loro bisogno di avere spazi che preservino quelle storie in cui regna la forza sociale.



Le nostre due scuole di architettura, l'EAT di Toledo e il DiARC di Napoli, sono con la comunità di Entrevías per cercare la strada più dignitosa ed equilibrata per non perdere quei ricordi, per dare spazio a tante persone che confidano in ciò che Capa e Oiza hanno lasciato loro in eredità.

Questo montaggio è la dimostrazione che le arti sono un mezzo meraviglioso e che le persone sono l'unico vero fine.



La memoria del horror como motor de esperanza

La memoria dell'orrore come motore di speranza

Uría Fernández, Fundación Anastasio de Gracia

El 29 de abril de 1924, cuando el constructor Román Hernán Bartolomé adquirió por 1.500 pesetas una parcela de 466 metros cuadrados, situada en el número 10 de la calle Peironcely, en el barrio de Entrevías, en la antigua localidad de Vallecas, jamás imaginó que, cien años después, el modesto y pequeño edificio que construyó se convertiría en patrimonio del Ayuntamiento de Madrid.

Aquel inmueble, levantado al amparo de la Ley de Casas Baratas de 1921, durante el reinado de Alfonso XIII, presentaba la siguiente estructura y características constructivas, según se recoge en la descripción de la nota del Registro de la Propiedad: «consta de planta baja distribuida en catorce cuartos, siete exteriores y otros siete interiores, con cuatro habitaciones cada uno y en dos patios para los servicios de luz y ventilación. Existiendo además en estos cinco. La construcción es de muros de fábrica de ladrillo con cemento de cal y cubierta de teja plana».

El ministro de Trabajo de aquel entonces, Carlos Cañal y

Migelia, expresaba en el preámbulo de la norma que facilitó la edificación a Hernán Bartolomé su preocupación y sensibilidad ante la crisis social de acceso a la vivienda que debía afrontar: «De los problemas sociales que en la vida actual se plantean con caracteres de generalidad, ninguno presenta interés tan primordial como el de la vivienda, pues la habitación es el complemento de la efectividad del derecho a la vida, inherente a la personalidad humana, base inmediata de todos los derechos fundamentales del hombre, y elemento esencial para la afirmación de las instituciones familiares, que reconocen su más firme asiento en el hogar doméstico». El origen del número 10 de Peironcely es reflejo y testigo de aquel contexto histórico de crisis, que guarda una gran similitud con la actualidad.

Una década más tarde, el daño causado al país por el golpe de Estado iniciado el 17 de julio de 1936 por el Ejército de África quedó grabado sobre los ladrillos de la frágil pero resistente vivienda de Entrevías. La aviación nazi alemana y fascista italiana, al servicio de los sublevados, experimentaron la estrategia del terror aéreo sobre la población civil de Madrid en noviembre de aquel año. Vallecas fue continuamente castigada, y Entrevías, uno de sus objetivos.

El horror de aquellos sucesos fue narrado al mundo a través de las imágenes de un recién bautizado Robert Capa, el mítico fotorreportero de guerra nacido en Budapest como Endre Erno Friedmann, cuyas fotografías de lo sucedido en Entrevías se convertirían en su primera portada internacional, publicada en el semanario gráfico francés. Sin embargo, la imagen que capturó ante la puerta del número 10 de Peironcely, en la que unos niños sonríen ajenos a la barbarie y destrucción que los rodea, se convirtió en un icono de la vulnerabilidad de la infancia ante el horror de



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

los bombardeos, siendo publicada en medio mundo. Aquel símbolo del dolor y la destrucción del pasado hoy puede convertirse en un motor de dinamización cultural y mejora urbanística — que no de especulación — en una de las zonas más degradadas de Madrid.

En marzo de 2021, gracias a la unión de entidades y personas en torno a la plataforma #SalvaPeironcely10, se logró lo que parecía más difícil: realojar en condiciones dignas a las 14 familias que vivían allí y que el Ayuntamiento adquiriera el edificio. Pero se puede — y queremos — ir más allá; las ideas de los profesores y estudiantes de la Escuela de Arquitectura de Toledo y de la Universidad Federico II de Nápoles, que se presentan en este libro, así lo demuestran. Nuestro más profundo agradecimiento a todos ellos por ser motor de esperanza.

Il 29 aprile del 1924, quando il costruttore Román Hernán Bartolomé acquistò per 1.500 un terreno di 466 metri quadrati situato al numero 10 di via Peironcely, nel quartiere di Entrevías, nell'antico comune di Vallecas, non avrebbe mai immaginato che, cento anni dopo, il modesto e piccolo edificio che costruì sarebbe diventato patrimonio del Comune di Madrid.

Quell'immobile, costruito grazie alla "Legge delle Case Economiche" del 1921, durante il regno di Alfonso XIII, presentava la seguente struttura e caratteristiche costruttive, secondo la descrizione riportata nella nota del Registro della Proprietà: «è composto da un piano terra suddiviso in quattordici stanze, sette esterne e altre sette interne, ciascuna con quattro camere, e due cortili per i servizi di illuminazione e di ventilazione. Vi sono inoltre cinque La costruzione è realizzata con murature in laterizio con cemento di calce e copertura di tegole piane».

Il ministro del Lavoro di allora, Carlos Cañal y Migelia, espresse la sua preoccupazione e sensibilità per la crisi sociale legata agli accessi agli alloggi che Hernán Bartolomé dovette affrontare nel preambolo del regolamento che facilitò la costruzione dell'edificio: «Tra i problemi sociali che la vita attuale pone in modo generale, nessuno presenta un interesse così primario come quello della casa, poiché l'abitazione è il completamento dell'effettività del diritto alla vita, inerente alla personalità umana, base immediata di tutti i diritti fondamentali dell'uomo e elemento essenziale per l'affermazione delle istituzioni familiari, che trovano il loro fondamento più saldo nel focolare domestico». L'origine del numero 10 di via Peironcely è il riflesso e la testimonianza di quel contesto storico di crisi, che ha una gran somiglianza con l'attualità.

Un decennio più tardi, il danno causato al paese dal colpo di Stato avviato il 17 luglio 1936 dall'Esercito d'Africa,

rimase impresso sui mattoni della fragile ma resistente abitazione di Entrevías. L'aviazione nazista tedesca e fascista italiana, al servizio dei ribelli, sperimentò la strategia del terrore aereo sulla popolazione civile di Madrid nel novembre di quell'anno. Vallecas fu continuamente colpita, ed Entrevías divenne uno dei suoi obiettivi.

L'orrore di quegli eventi fu narrato al mondo attraverso le immagini di un Robert Capa appena ribattezzato, il mitico fotoreporter di guerra nato a Budapest come Endre Erno Friedmann, le cui fotografie degli avvenimenti di Entrevías sarebbero diventate la sua prima copertina internazionale, pubblicata sul settimanale grafico francese. Tuttavia, l'immagine che catturò davanti alla porta del numero 10 di via Peironcely, in cui alcuni bambini sorridono ignari della barbarie e della distruzione che li circonda, divenne un'icona della vulnerabilità dell'infanzia di fronte all'orrore dei bombardamenti, venendo pubblicata in tutto il mondo.

Quel simbolo del dolore e della distruzione del passato oggi può diventare un motore di dinamizzazione culturale e miglioramento urbanistico — non di speculazione — in una delle zone più degradate di Madrid.

Nel marzo del 2021, grazie all'unione di enti e persone attorno alla piattaforma #SalvaPeironcely10, si realizzò ciò che sembrava più difficile: offrire una sistemazione dignitosa alle 14 famiglie che vi abitavano e far sì che il Comune acquistasse l'edificio. Ma si può — e vogliamo — fare di più; le idee dei professori e degli studenti della Scuola di Architettura di Toledo e dell'Università Federico II di Napoli, presentate in questo libro, lo dimostrano. Il nostro più profondo ringraziamento va a tutti loro per essere un motore di speranza.

El tesoro de la isla

Il tesoro dell'isola

Sobre el carácter insular
Sulla natura insulare

Juan Peral, vecino de Entrevías

Cuando uno se siente parte de una isla, normalmente da por hecho que lo que le caracteriza y diferencia le ha pertenecido siempre. Pone en valor aquello que le hace distinguirse, e incluso sentirse único. La isla propia siempre tiene los mejores tesoros. No creo que, en este caso, esté sobrevalorando el tesoro del que quiero hablaros.

Las islas convencionales están rodeadas de mar, la nuestra en cambio está conformada por vías. Nuestros barcos tienen ruedas y nuestros puertos son puentes y túneles.

Las islas también son puntos de llegada; de desterrados y de quienes persiguen un sueño. Nuestra isla, hasta ahora, no ha sido un punto turístico o de ocio. Fue campamento base de quienes querían escapar de la pobreza: poniendo un pie en esta tierra pretendieron adquirir un derecho ficticio y desde allí poder dar el siguiente salto. El desembarco fue desde trenes en marcha, en el punto más cercano al destino final. Cuando la velocidad permitía una caída relativamente segura y se podía eludir el control policial en la llegada.



↑ Inserir didascalia della foto sia esp che ita

El año pasado estuve visitando una excavación arqueológica que quiere recuperar una huella sobre esta isla. Recientemente se ha identificado el lugar en el que Robert Capa tomó una fotografía que constituye uno de los grandes tesoros del fotoperiodismo, Pironcelly 10. En su entorno se están excavando las capas que dan testimonio de la vida a principios del siglo XX.

Que interesante recuperar un relato físico de un periodo de tiempo en la historia de la isla, cuando los que la ocuparon, no atendían al estereotipo con el que siempre se ha identificado a estos isleños. Fueron familias hasta cierto punto acomodadas que no parecían huir o buscar la subsistencia básica. Este periodo era absolutamente desconocido.

El relato sobre Entrevías ha dejado una huella profundamente marcada en el imaginario colectivo de nuestra ciudad. Los años más duros en que la heroína hizo estragos en varias generaciones, este barrio adquirió enorme popularidad. A la misma no ayudó su carácter contestario y



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

reivindicativo frente al régimen anterior, esto ya le hizo contar con un estigma. No infravaloremos la importancia de la desinformación.

Esta es sin duda una oportunidad de buscar información que ayude a ordenar y conocer la historia real de la isla y poner en su sitio las ideas que persisten durante años. Convencí a mi amigo Juan para que la Escuela de Arquitectura de Toledo, a la que se añadió la de Nápoles, pudiera colaborar a poner en el mapa este tesoro. Quizás mejor aún, crear un nuevo mapa del tesoro sobre el terreno. Tras unas jornadas deliciosas en la EAT aparecieron mapas fascinantes.

Como veis esta isla tiene tesoros y se están buscando. Yo conocía otro en primera persona. Hablé con Juan de ese otro tesoro, el Poblado Dirigido de Entrevías. Él por supuesto lo conocía, no sólo por su reputación sino porque lo había diseñado su Maestro.

A los arquitectos nos apasiona el plano del tesoro: tanta es la pasión que muchas veces no levantamos la mirada en

busca más fortuna, con el documento tenemos suficiente. En Madrid tenemos contamos con este tesoro a una parada Atocha; sin embargo, no parece que haya demasiado interés en conocerlo, estudiarlo y protegerlo.

Estuve visitando este ejemplo único del excelente urbanismo, Jan Gehl disfrutaría de un paseo por este lugar. Organicé un recorrido con varios compañeros por las calles y plazas: todos quedaron fascinados de encontrar un sitio así en Madrid.

El propósito de estas líneas es invitar a todos los lectores a poner un pie sobre este tesoro, dar una vuelta con el mapa en la mano, si se tiene oportunidad visitar alguna vivienda, pero, sobre todo, recorrer todos los espacios vacíos, allí donde siempre tuvo lugar la vida colectiva y colaborativa. Quizás se tenga la oportunidad de charlar con uno de los últimos vecinos que levantaron el proyecto. Las viviendas dignificaron la vida de las familias, los espacios entre ellas consolidaron la rica vida colectiva del vecindario allí surgido. No sólo el proyecto, también su desarrollo y construcción son parte del tesoro. Sólo analizando todo el proceso se puede apreciar la grandeza del proyecto.

Las Domingueras, supusieron un proyecto común para aquellos vecinos que se reunían los domingos para levantar sus viviendas. Puedo dar testimonio de que la colaboración y sentido de comunidad se mantuvieron presentes entre todos los vecinos durante el tiempo en que tuve la fortuna de vivir allí. Mayor fortuna fue conocer a quienes lo levantaron y poblaron.

-
-
-

Quando ci si sente parte di un'isola, normalmente si dà per scontato che ciò che la caratterizza e la differenzia le sia sempre appartenuto. Si valorizza ciò che la

→ Inserire
didascalia della
foto sia esp che
ita



contraddistingue e che la rende unica. La propria isola ha sempre i tesori migliori. Non credo che in questo caso stia sopravvalutando il tesoro di cui voglio parlarvi. Le isole convenzionali sono circondate dal mare; la nostra, invece, è costituita da strade. Le nostre imbarcazioni hanno le ruote e i nostri porti sono ponti e tunnel. Le isole sono anche luoghi di arrivo; di espulsi e di chi persegue un sogno. La nostra isola, finora, non è stata un punto turistico o di svago.

È stata un campo base per coloro che volevano sfuggire alla povertà: mettendo piede su questa terra, hanno cercato di acquisire un diritto pretestuoso e da lì fare il salto



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

successivo. Lo sbarco avveniva da treni in movimento, nel punto più vicino alla meta finale. Quando la velocità consentiva una caduta relativamente sicura e si poteva evitare il controllo della polizia all'arrivo.

L'anno scorso stavo visitando uno scavo archeologico che cerca di recuperare una traccia di quest'isola. Recentemente è stato identificato il luogo in cui Robert Capa scattò una fotografia che costituisce uno dei grandi tesori del fotogiornalismo, Pironcelly 10. Nei suoi dintorni si stanno scavando gli strati che testimoniano la vita all'inizio del XX secolo.

Quanto è interessante recuperare un racconto fisico di un periodo della storia dell'isola, quando coloro che la abitavano non corrispondevano allo stereotipo con cui sono stati sempre identificati questi isolani. Si trattava, in qualche misura, di famiglie benestanti che non sembravano fuggire o cercare un sostentamento di prima necessità. Questo periodo era completamente sconosciuto.

Il racconto su Entrevías ha lasciato un'impronta profondamente segnata nell'immaginario collettivo della nostra



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

città. Negli anni più duri, quando l'eroina ha devastato più generazioni, questo quartiere acquisì enorme popolarità. A questo contribuì il suo carattere contestatario e rivendicativo contro il regime precedente, che gli aveva già conferito uno stigma. Non sottovalutiamo l'importanza della disinformazione.

Questa è senza dubbio un'opportunità per cercare informazioni che aiutino a ordinare e conoscere la storia reale dell'isola e mettere a posto le idee che persistono da anni. Ho convinto il mio amico Juan affinché la Scuola di Architettura di Toledo, a cui si è aggiunta quella di Napoli, potesse collaborare a mettere sulla mappa questo tesoro. Forse, meglio ancora, creare una nuova mappa del tesoro sul terreno. Dopo alcune giornate deliziose all'EAT sono emerse mappe affascinanti.

Come vedete, quest'isola ha dei tesori e se ne stanno ancora cercando. Io, personalmente, ne conoscevo un altro. Ho parlato con Juan di quell'altro tesoro, del *Poblado Dirigido* di Entrevías. Lui, ovviamente, lo conosceva, non solo



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

per la sua reputazione, ma perché era stato progettato dal suo Maestro.

Il piano del tesoro appassiona noi architetti: tanta è la passione che, molte volte, non alziamo lo sguardo in cerca di ulteriore fortuna perché, in fondo, il piano ci basta. A Madrid abbiamo questo tesoro a una fermata di Atocha; tuttavia, non sembra esserci molto interesse a conoscerlo, studiarlo e proteggerlo.

Ho visitato questo esempio unico di eccellente urbanistica, Jan Gehl si divertirebbe a passeggiare per questo luogo. Ho organizzato un percorso con alcuni colleghi per le strade e piazze: tutti sono rimasti affascinati di trovare un luogo così a Madrid.

Lo scopo di queste righe è invitare tutti i lettori a mettere piede su questo tesoro, fare un giro con la mappa in mano, visitare qualche abitazione se si ha l'opportunità ma, soprattutto, percorrere tutti gli spazi vuoti, là dove la vita collettiva e collaborativa ha sempre trovato luogo. Forse si avrà l'opportunità di parlare con uno degli ultimi abitanti che ha realizzato il progetto. Le abitazioni hanno dato dignità alla vita delle famiglie; gli spazi tra esse hanno consolidato la ricca vita collettiva del quartiere sorto. Non solo il progetto, ma anche il suo sviluppo e costruzione fanno parte del tesoro. Solo analizzando tutto il processo si può apprezzarne la grandezza.

Le *Domingueras* rappresentarono un progetto comune per quei vicini che si riunivano la domenica per costruire le loro abitazioni. Posso testimoniare che la collaborazione e il senso di comunità sono rimasti presenti tra tutti i vicini durante il tempo in cui ho avuto la fortuna di viverci. La mia più grande fortuna è stata conoscere coloro che lo hanno realizzato e abitato.

SEGUNDA PARTE
PARTE SECONDA

La casa, el patio y el artista

La casa, il patio e l'artista

Campo de acción en la casa de Robert Capa.

Peironcely 10

Campo d'azione nella casa di Robert Capa.

Peironcely 10.

Luis Gil

Partir de la ciudad para comprender al artista, nos lleva hasta nosotros (el niño).

Partir del niño para comprender la ciudad nos lleva hasta el artista (nosotros, otra vez).

Partir del artista para comprender al niño, nos lleva hasta la ciudad (de nuevo, nosotros).

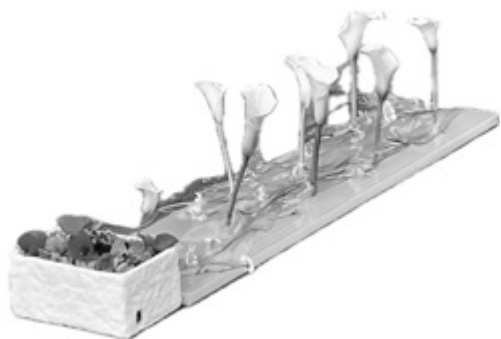
Aldo van Eyck

El niño, la ciudad y el artista, 1962

En todos nosotros se recoge una parte, más o menos presente, de estos tres componentes o categorías.

El niño, inconsciente, parcial y concreto, es en buena medida un artista, puesto que su mirada es nueva e interpreta con espontaneidad y emoción lo que siente.

El artista, intelectual, abstracto y maduro, no deja de ser niño, siempre ávido del juego y la experimentación con lo que otros no saben ya ver.



← Inserire
didascalia della
foto sia esp che
ita

Los dos son ciudad, pues necesitan de los demás, del medio comunitario, para entender y expresar sus inquietudes. El niño y el artista hacen posible la ciudad, que sólo encuentra su verdadera identidad a través de su imaginación. Todos somos las tres cosas, para entenderlo debemos encender nuestra capacidad de entusiasmo y percepción. Su definición, imposible de describir, aparece en un gesto, una sonrisa, una canción, una pintura, un poema, una puerta, un asiento, un muro o un camino.

Como darle forma a la ciudad? No debe ser la contraforma de nuestra propia naturaleza, el lugar capaz de albergar nuestra mente en equilibrio?

Debe ser entonces un lugar a imagen del niño y el artista, nuestro yo más extremo a cada lado de la balanza, los únicos capaces de darle verdadero sentido.

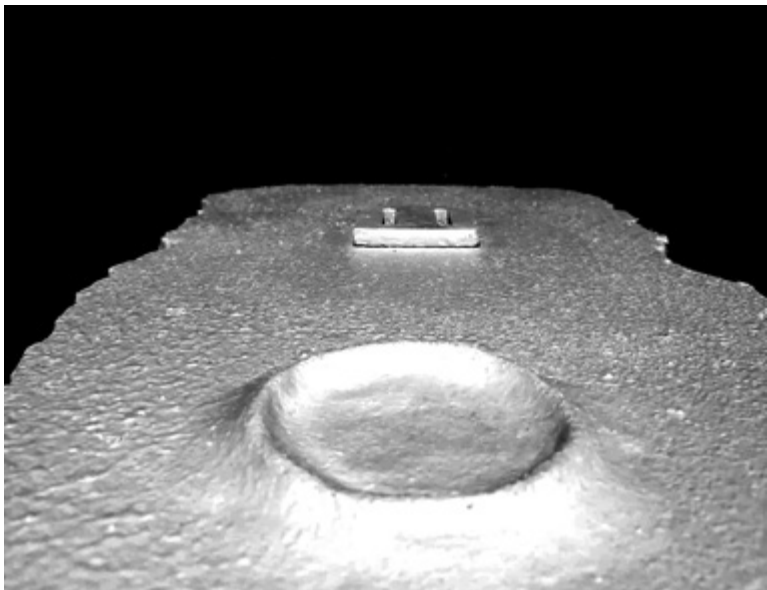
En otoño de 1936, tras el bombardeo desde aviones italianos y alemanes sobre Madrid, Robert Capa tomó una fotografía que ha permanecido desde entonces en nuestra memoria.

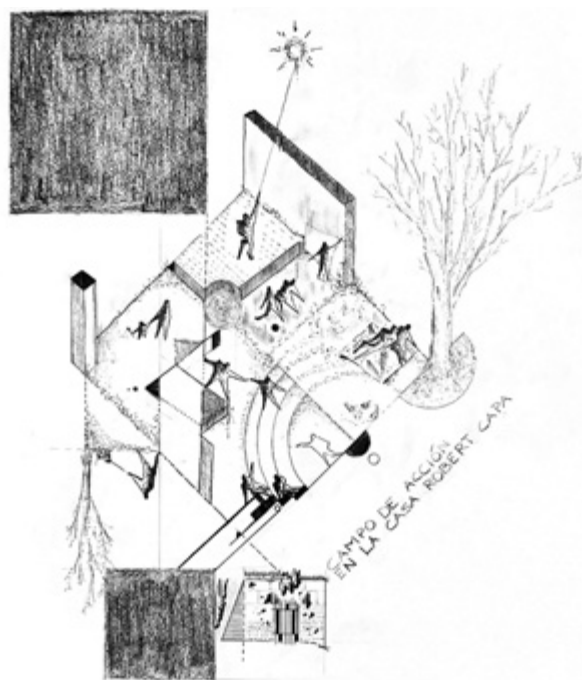
Una niña, junto a la puerta de una casa gravemente dañada, conversa con un grupo de tres niños sentados sobre los restos de lo que fue la acera y la calzada de la calle Peironcely 10, en Entrevías.

En un entorno destruido, la sonrisa que se adivina en el rostro de la niña mayor, y el aparente sosiego de los tres pequeños sentados al sol, reflejan cómo el niño y el artista, que percibe y se detiene ante la escena, viven el presente, reniegan de lo pasado e ignoran el porvenir. Sea cual sea la naturaleza que nos rodea, la imaginación es nuestra vía para conectarnos con ella y darle la forma donde nuestra mente encuentra el descanso.

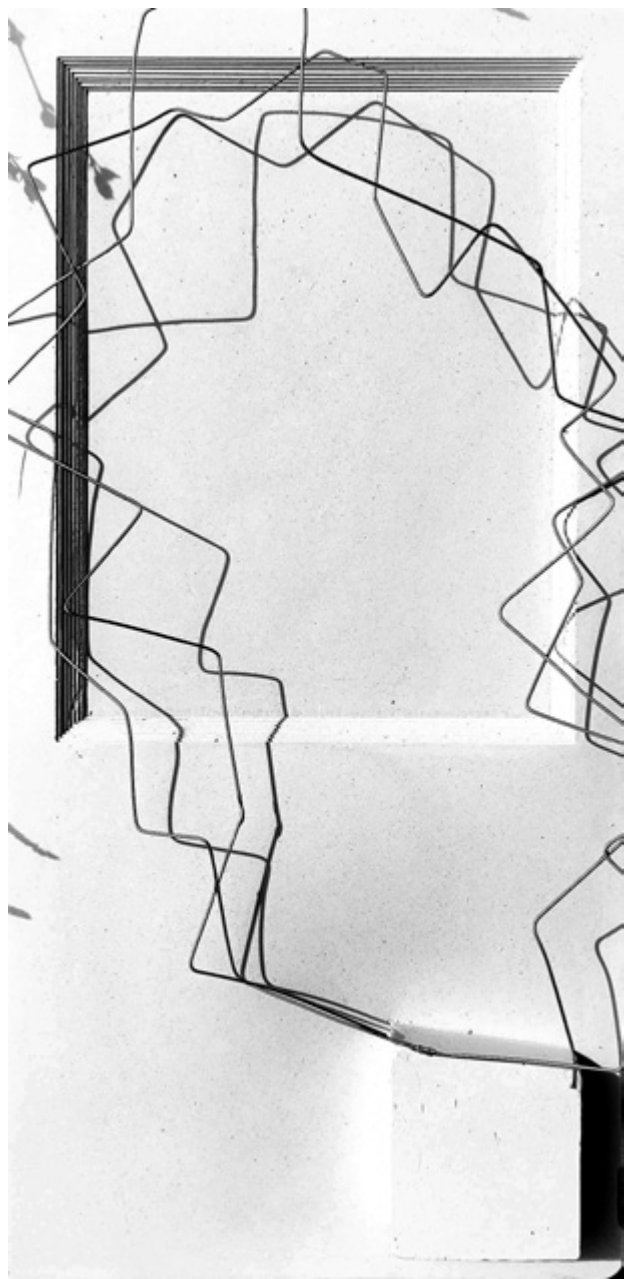
El ejercicio trata de dar forma a esta parte de la ciudad de Madrid, partiendo de las figuras del niño y el artista. Actualmente la casa de Peironcely 10 ha sido declarada Bien de Interés Cultural, y hay un vacío junto a ella, sin uso desde hace años. El conjunto queda frente a un parque público y junto a una parroquia.

↓ Inserire didascalia della foto sia esp che ita





↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita
→ Inserire didascalia della foto sia esp che ita





↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

Las propuestas presentadas definen en un campo de acción, un lugar de experimentación, juego, descanso, diálogo, exposiciones, conciertos... son libres de normativas y presupuestos, puntos de partida para proyectos que las desarrollen con mentes lógicas. Son productos directos de la imaginación del niño, del artista.

Partire dalla città per comprendere l'artista ci porta fino a noi stessi (il bambino).

Partire dal bambino per comprendere la città ci porta fino all'artista (a noi, di nuovo).

Partire dall'artista per comprendere il bambino ci porta fino alla città (ancora noi).

Aldo van Eyck

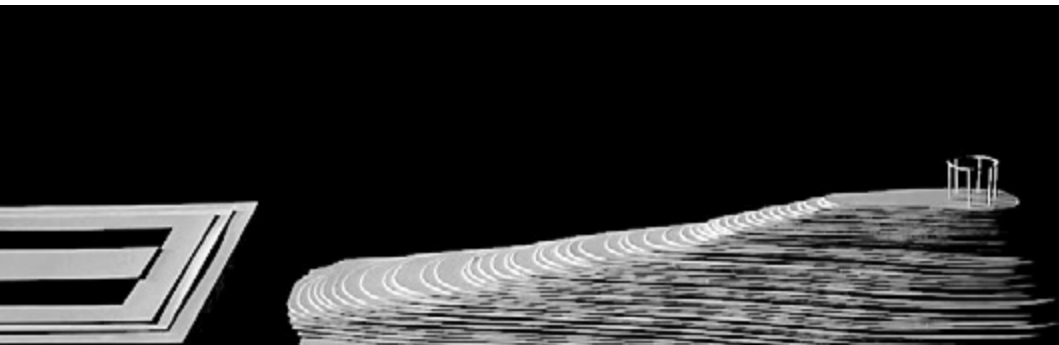
El niño, la ciudad y el artista, 1962¹

In ognuno di noi risiede una parte, più o meno presente, di queste tre componenti o categorie.

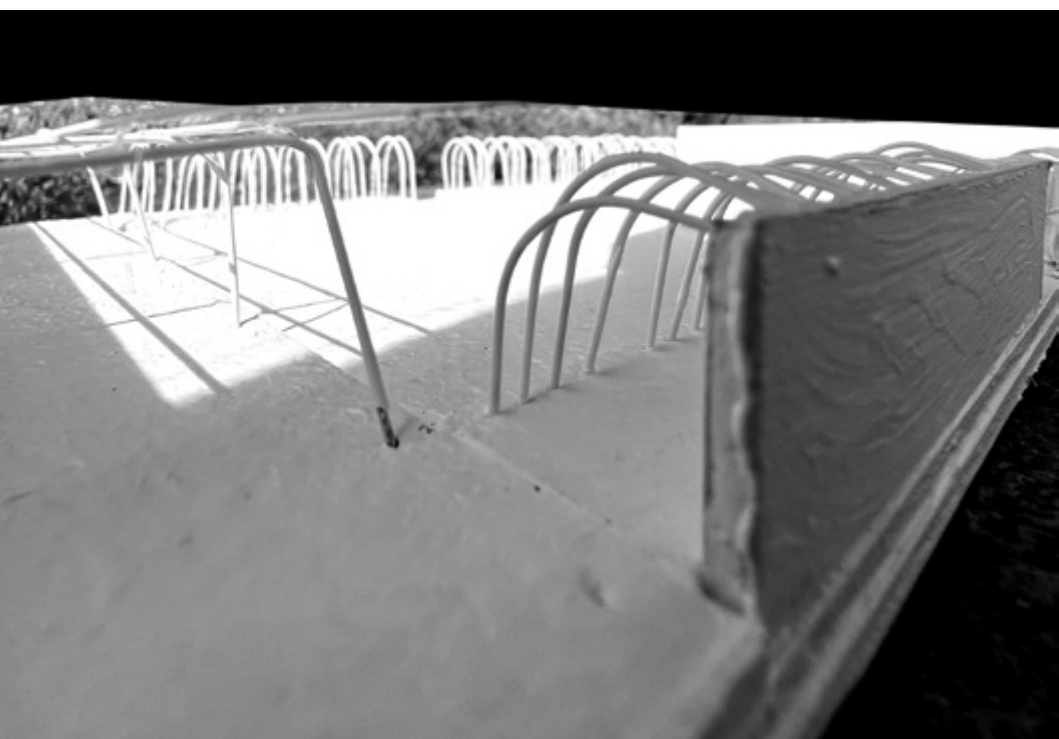
Il bambino, inconsapevole, limitato e concreto, è per buona parte un artista, perché il suo sguardo è nuovo e interpreta con spontaneità ed emozione ciò che sente.

L'artista, intellettuale, astratto e maturo, non smette di essere bambino, sempre desideroso di giocare e sperimentare con ciò che gli altri non sanno più vedere. Entrambi sono città, perché hanno bisogno degli altri, del contesto comunitario, per capire ed esprimere le loro inquietudini. Il bambino e l'artista rendono possibile la città che, solo attraverso la loro immaginazione, trova la sua vera identità. Siamo tutti le tre cose, e per capirlo dobbiamo risvegliare la nostra capacità di entusiasmarci e di percepire. La loro definizione, impossibile da raccontare, appare in un gesto, un sorriso, una canzone, una pittura, una poesia, una porta, una seduta, un muro o lungo una strada.

1 Aldo van Eyck, traduzione di Alejandro Campos Uribe, *El niño, la ciudad y el artista: un ensayo sobre arquitectura. El reino de lo intermedio*, (Madrid: Fundación Arquia, 2021). Il testo originale fu scritto nel 1962, *The Child, the City and the Artist: an essay on architecture. The in-between realm*, edito da Vincent Ligtelijn e Francis Strauven (Amsterdam: SUN, 2008). [N.d.T.]



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita
↗ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

Come dare forma alla città? Non dovrebbe essere il riflesso della nostra stessa natura, il luogo capace di ospitare l'equilibrio della nostra anima?

Deve allora essere un luogo a immagine del bambino e dell'artista, il nostro io più estremo, su ciascun lato della bilancia, l'unico capace di darle un vero significato.

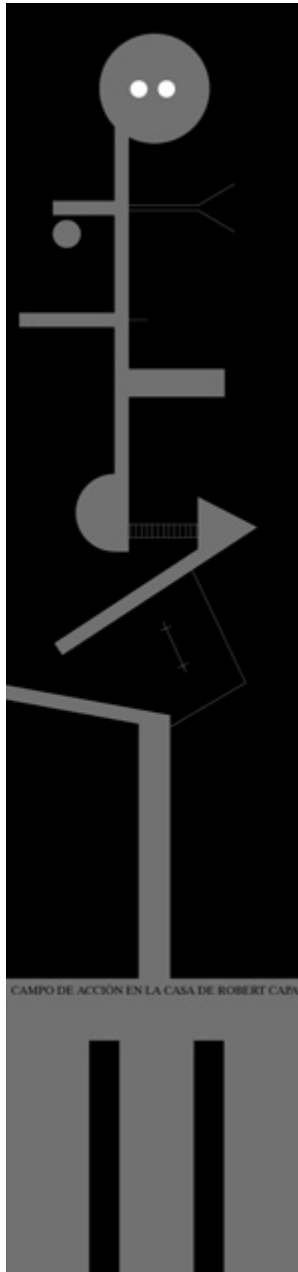
Nell'autunno del 1936, dopo il bombardamento di Madrid da parte degli aerei italiani e tedeschi, Robert Capa scattò una fotografia che, da allora, è rimasta nella nostra memoria.

Una bambina, accanto alla porta di una casa gravemente danneggiata, conversa con un gruppo di tre bambini seduti sui resti di quello che un tempo erano il marciapiede e la carreggiata di Calle Peironcely 10 a Entrevías.

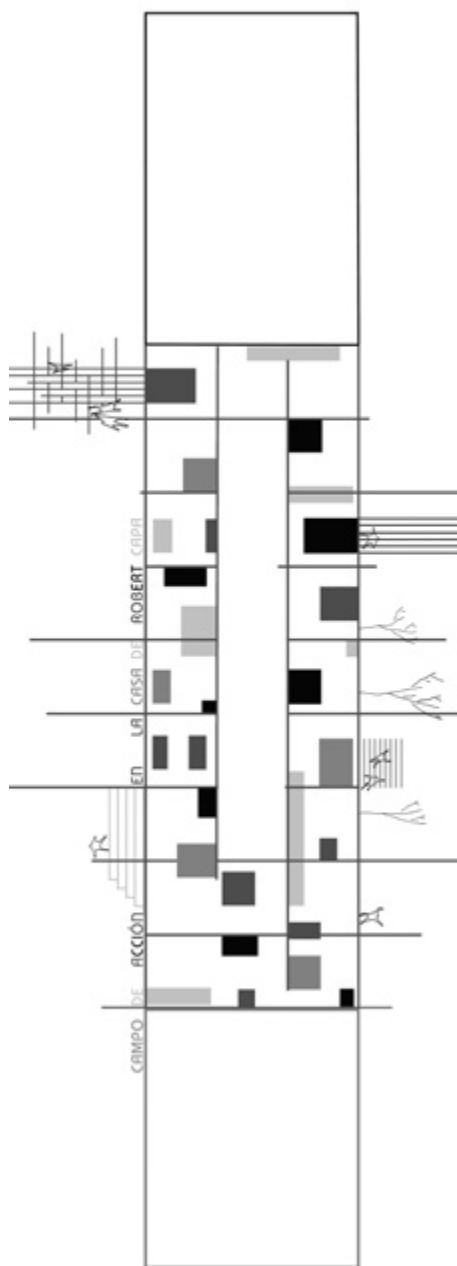
In un ambiente distrutto, il sorriso che si intravede sul volto della bambina più grande e l'apparente tranquillità dei tre più piccoli seduti al sole mostrano come il bambino e l'artista – che percepisce e si sofferma sulla scena – viva il presente, rinnegando il passato e ignorando il futuro. Qualunque sia la realtà che ci circonda, l'immaginazione è la via per connetterci ad essa e darle una forma, laddove la nostra anima trova riposo.

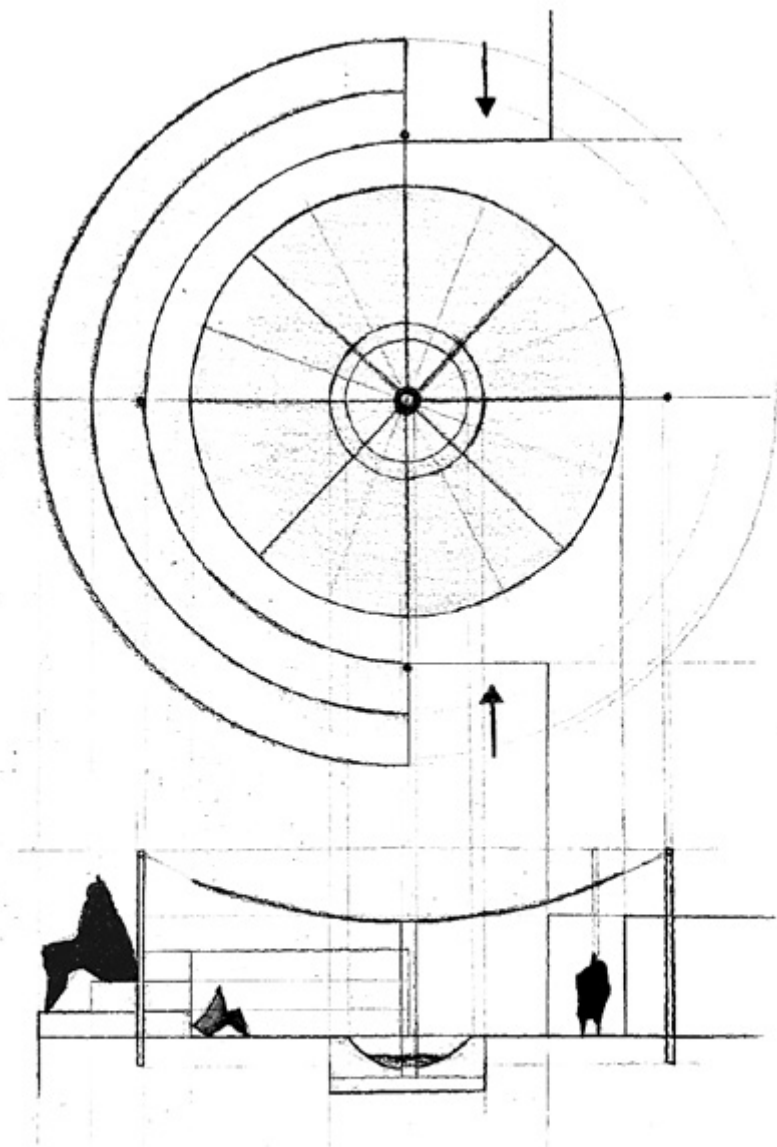
L'esercizio consiste nel dare forma a questa parte della città di Madrid partendo dalle figure del bambino e dell'artista. Attualmente, la casa in Peironcely 10 è stata dichiarata Bene di Interesse Culturale e, accanto ad essa, c'è uno spazio vuoto, da anni inutilizzato. Il complesso si trova di fronte a un parco pubblico e accanto a una parrocchia.

Le proposte presentate definiscono un campo d'azione, un luogo per la sperimentazione, il gioco, il riposo, il dialogo, le esposizioni, i concerti... sono libere da normative e budget, punti di partenza per progetti che le sviluppano con pensiero critico. Sono prodotti diretti dell'immaginazione del bambino, dell'artista.



← Inserire
didascalia
della foto sia
esp che ita





↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita
← Inserire didascalia della foto sia esp che ita

Espacio-capa, entre lo real y lo verosímil

Spazio-capa, tra il reale e il verosimile

Nacho Román

Carlos A. Wandosell

y alumnos de segundo curso escuela de arquitectura de Toledo

Proyectar supone estudiar, entender los espacios intermedios entre diferentes sistemas (pasado presente, memoria-olvido, natural-artificial) para encontrar la oportunidad espacial que proyecte al futuro lo nuevo.

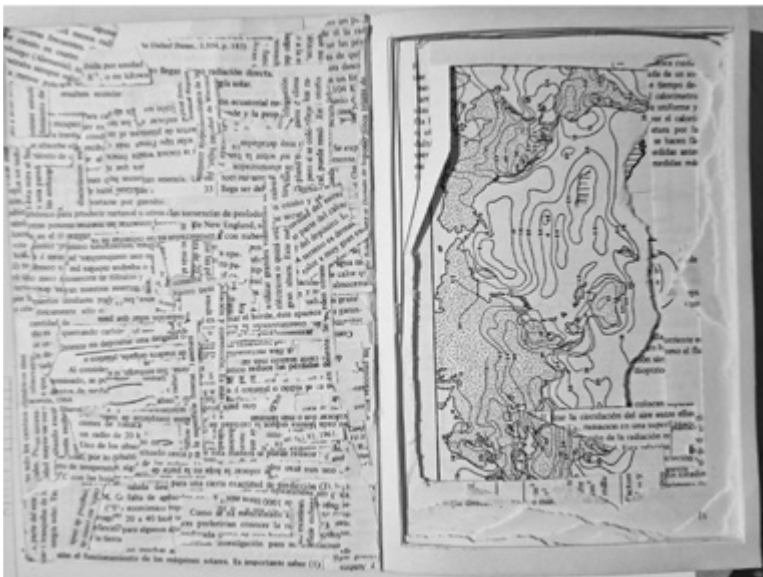
Ante la propuesta de volver a pensar un espacio que represente en sí mismo la huella de la memoria, y en este caso el paso de Robert Capa por un Madrid sumergido en el horror de nuestra guerra civil – espacio *capa* –, se hizo un planteamiento, en el que, durante el desarrollo de los proyectos, no se atendiera ni a una ubicación concreta, ni a un programa determinado. El espacio *capa* se proyecta desde su interior, en una operación de sustracción de la materia para encontrar posibilidades espaciales no previstas.

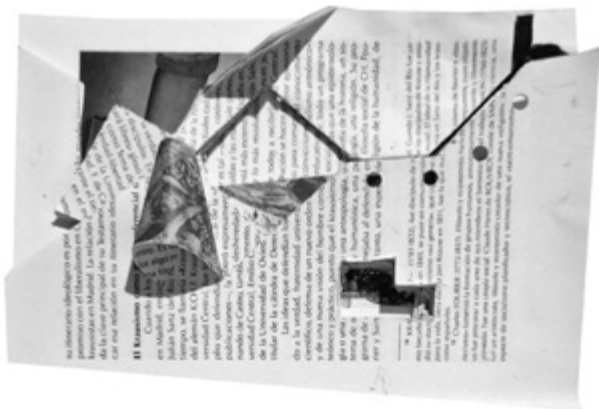
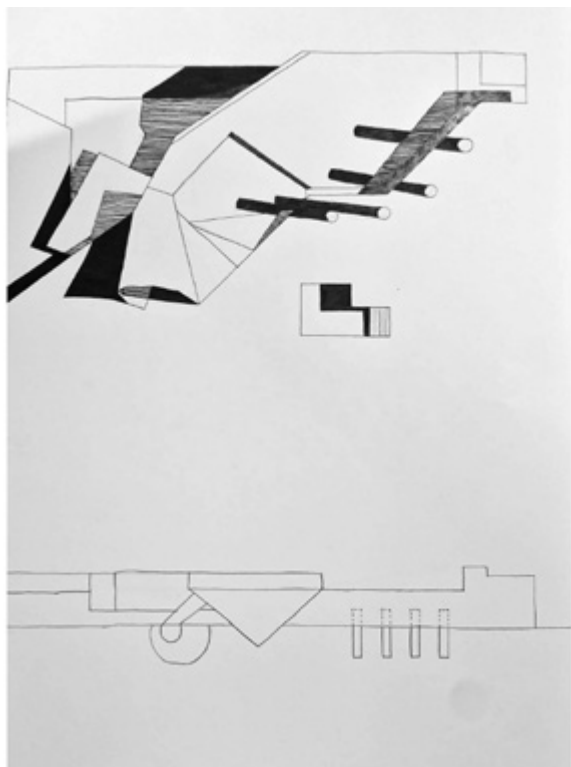
El fin, en este caso, sería obviar los límites, conservar la preexistencia teniendo en cuenta la memoria histórica del lugar. Las intervenciones, de un modo actual, revocarán la hegemonía de lo que queda, de lo que ya existía (principal

limitación del contexto, que de manera formal encapsulan las nuevas intervenciones). El cometido de lo nuevo no es simular ni disimular lo existente, sino reanimarlo, volverlo a la vida.

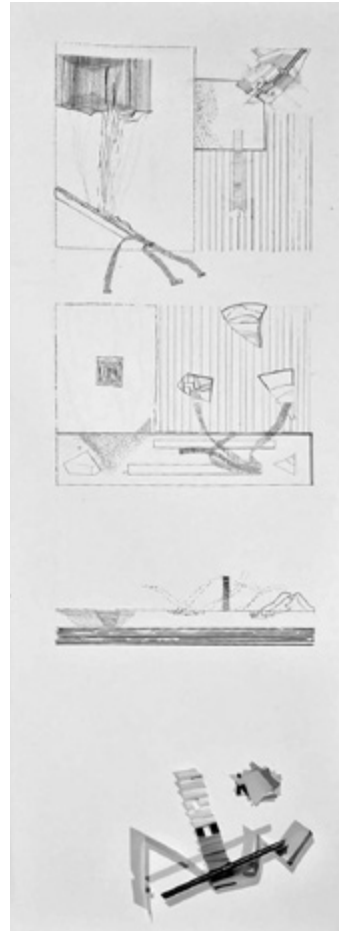
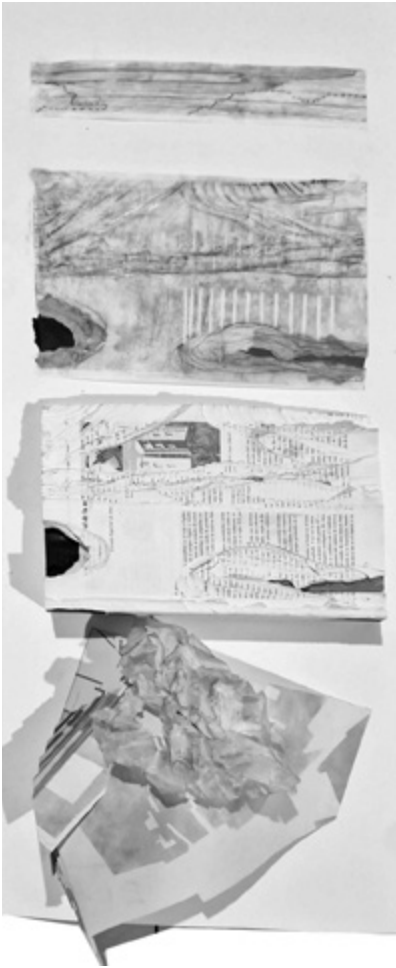
El proyecto, además, se dimensionaría en relación con la medida de nuestro cuerpo, con puntos de inflexión en el tramado urbano que nos rodea. En el recorrido hacia el lugar buscaríamos los residuos irreductibles de la necesidad funcional, en un proceso de ida y vuelta entre lo puramente exterior y el interior. Estos residuos llevan implícito lo que se denomina real concreto (pequeños gestos, actitudes transitorias, objetos insignificantes, palabras redundantes), sería la representación pura y simple de lo real, el relato desnudo de lo que es, ha sido o lo que finalmente nos interesa más a nosotros: lo que será.

→ Inserire didascalia della foto sia esp che ita





↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

Con estas premisas se parte de un único soporte, LIBRO o REVISTA, cargado de imágenes, textos, etc. que hará la función del sitio, con toda la carga crítica e ideológica que estimemos. Un volumen prismático formado por múltiples capas, todas diferentes o aparentemente similares.

Sobre esta acumulación de láminas, unidas en cada caso, por sus diferentes sistemas de encuadernado, se realizarán intervenciones mecánicas de: recorte, doblado, perforado, estampado, dibujado, en cualquiera de los planos del soporte.

El objetivo es proyectar la construcción de lo nuevo, sin esperar nada de las nostalgias del paraíso perdido.

Nos fundamentamos en desechos históricos, en trozos de ciudad abandonados, un paisaje no-natural heredado, fruto de la acción y el cambio, un lugar en alteración permanente.

La fase final sería dibujar con precisión los nuevos espacios producidos a través de plantas, secciones y alzados, en donde cada elemento de las páginas del libro o revista son parte fundamental del todo. Un registro gráfico de un vacío complejo que, con la escala adecuada, transformará las cualidades espaciales halladas al lenguaje de la arquitectura.

Este paso final es un relato de ficción construido sobre un modelo que no ha sufrido las presiones de lo real concreto y solo pretende ser inteligible desde la arquitectura. Desde la antigüedad lo real ha estado del lado de la historia y siempre en continua oposición a lo verosímil. Cada una de nuestras propuestas se demostrarán a sí mismas como verosímiles y se situarán suavemente al otro lado de lo real.

-
-
-

Progettare significa studiare, comprendere gli spazi intermedi tra diversi sistemi (passato e presente, memoria e oblio, naturale e artificiale) per scoprire un'opportunità spaziale che proietti il nuovo verso il futuro.

In risposta alla proposta di ripensare uno spazio che

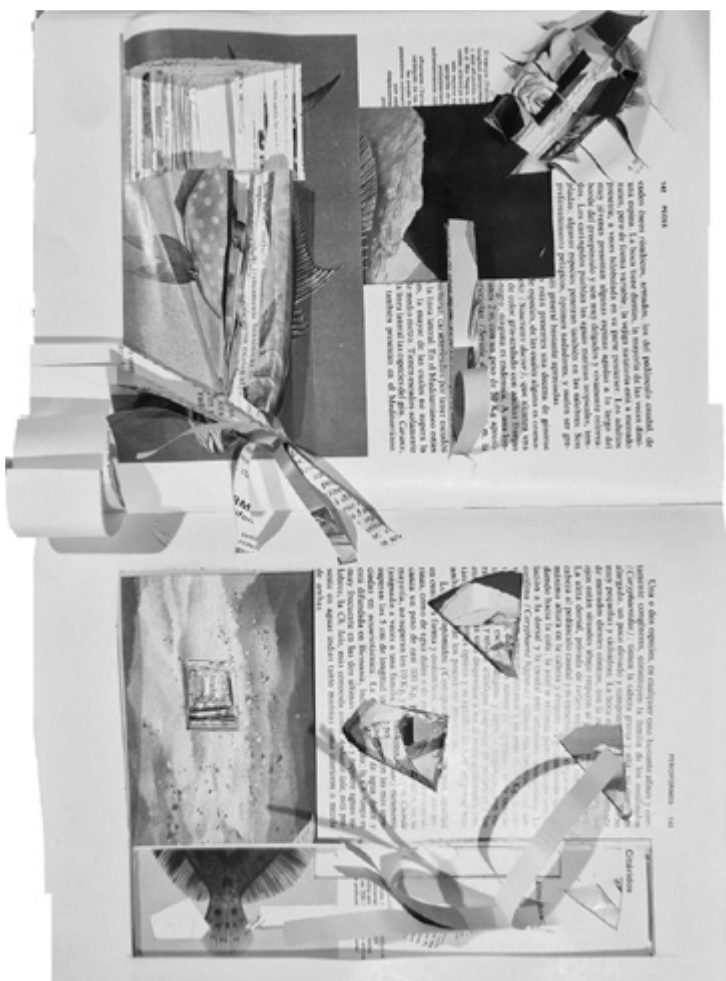
rappresenti, attraverso sé stesso, la traccia della memoria e, in questo caso, il passaggio di Robert Capa attraverso una Madrid immersa nell'orrore della nostra guerra civile – spazio-*capa*¹ –, è stato adottato un approccio secondo cui, durante lo sviluppo dei progetti, non era necessario far riferimento né a una posizione concreta né a un programma specifico. Lo spazio-*capa* è progettato dal suo interno, in un'operazione di sottrazione di materia per scoprire possibilità spaziali impreviste.

Lo scopo, in questo caso, è di oltrepassare i confini, preservare la preesistenza tenendo conto della memoria storica del luogo. Gli interventi, in maniera tangibile, rovesceranno l'egemonia di ciò che resta, di ciò che esisteva già (principale limitazione del contesto che, formalmente, racchiude i nuovi interventi). Il compito del nuovo non è quello di simulare o mascherare l'esistente, ma rivitalizzarlo, riportarlo alla vita.

Il progetto, inoltre, si dimensionerebbe anche in relazione alle misure del nostro corpo, con punti di inflessione nella trama urbana che ci circonda. Nel percorso verso il luogo cercheremmo i residui irriducibili della necessità funzionale, in un processo di andata e ritorno tra l'esterno e l'interno. Questi residui racchiudono ciò che si definisce reale concreto (gesti piccoli, atteggiamenti transitori, oggetti insignificanti, parole ridondanti), ovvero la pura e semplice rappresentazione del reale, il racconto nudo e crudo di ciò che è, è stato o di ciò che alla fine ci interessa di più: quello che sarà.

Con queste premesse si parte da un unico supporto, LIBRO

1 Per un sottile gioco di parole tra il nome del fotografo – Robert Capa – e la stratificazione d'opera e di senso dell'esercizio svolto dagli allievi, si è deciso di non tradurre completamente il nome dato dagli insegnanti allo spazio. [N.d.T.]

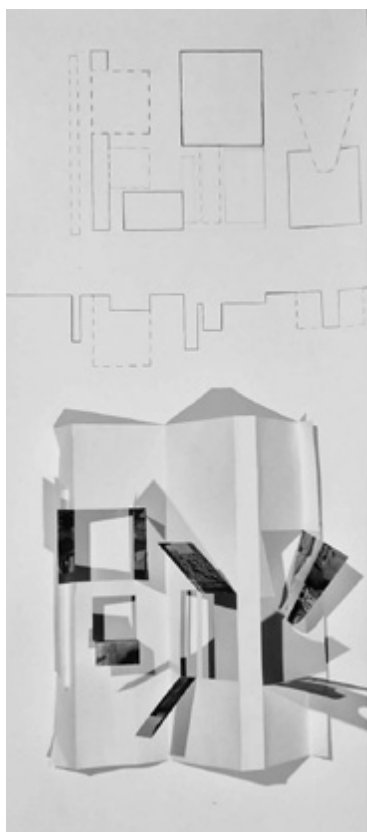


↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

o RIVISTA, carico di immagini, testi, ecc., che fungerà da sito, con tutto il carico critico e ideologico che riteniamo opportuno. Un volume prismatico formato da molteplici strati, tutti diversi o apparentemente simili. Su questo



← Inserire
didascalia della
foto sia esp che ita
↓ Inserire
didascalia della
foto sia esp che ita



↓ Inserire
didascalia della
foto sia esp che ita



→ Inserire
didascalia della
foto sia esp che ita



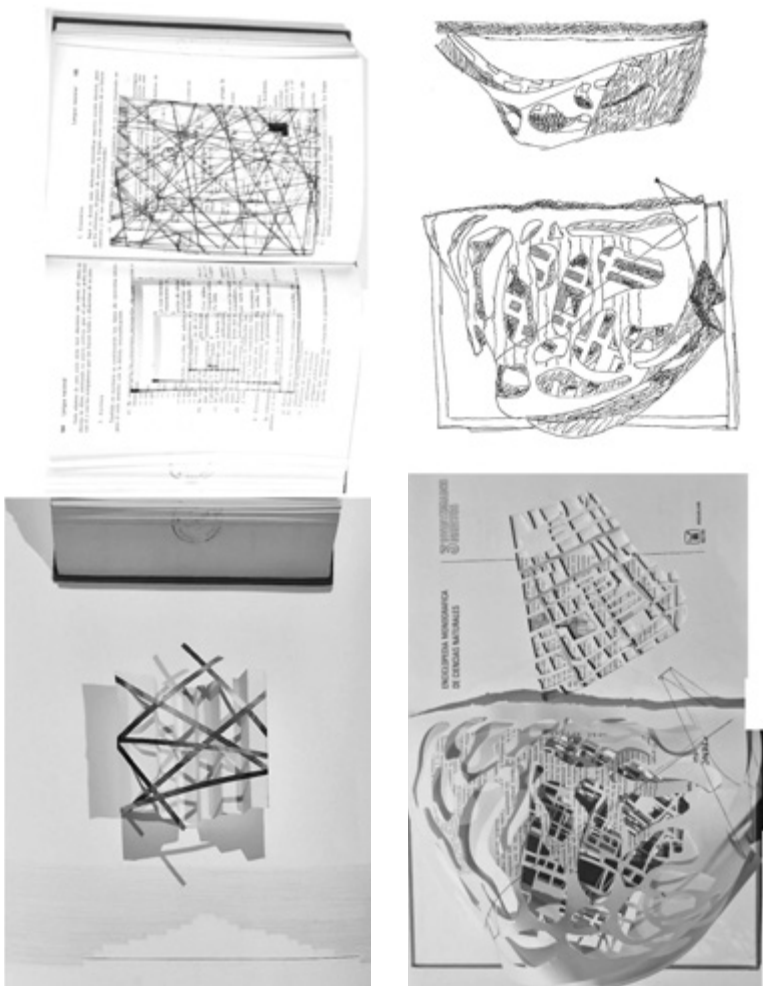
cumulo di fogli, uniti comunque dai diversi sistemi di rilegatura, si realizzeranno interventi meccanici di: ritaglio, piegatura, perforazione, stampa, disegno, su uno qualsiasi dei piani di supporto.

L'obiettivo è progettare la costruzione del nuovo, senza aspettarsi nulla dalle nostalgie del paradiso perduto. Ci basiamo sui detriti storici, sui pezzi di città abbandonati, un paesaggio non naturale ereditato, frutto dell'azione e del cambiamento, un luogo in permanente alterazione.

La fase finale consisterebbe nel disegnare con precisione i nuovi spazi prodotti attraverso piante, sezioni e alzati, dove ogni elemento sulle pagine del libro o della rivista è parte fondamentale dell'insieme.

Un registro grafico di un vuoto complesso che, con la scala adeguata, trasformerà le qualità spaziali trovate nel linguaggio dell'architettura.

Questo passo finale è un racconto di finzione costruito su un modello che non ha subito le pressioni del reale concreto e intende essere intellegibile solo dall'architettura. Fin dall'antichità, il reale è stato dalla parte della storia e sempre in continua opposizione al verosimile. Ogni nostra proposta si dimostrerà verosimile e si collocherà delicatamente dall'altra parte del reale.



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

Conversar donde habitar

Conversare sull'abitare

Nieves Cabañas Galán

Josefa Blanco de Paz

La arquitectura da forma a la ciudad y a la casa, que son una misma cosa, sin serlo.

Según el biólogo chileno Humberto Maturana, es a través de las emociones como se transmite la cultura en un grupo humano. Sáenz de Oíza construye desde la emoción para abarcar el mundo al que se enfrenta en cada proyecto; nos ofrece un compromiso de la arquitectura que no es otro que reflexionar sobre el habitar.

De un ambicioso plan ejecutado en tres fases, y como consecuencia de la lógica de una solución económica, surgen las 2700 viviendas que componen el poblado dirigido y el poblado mínimo de Entrevías en Madrid (1956-1961). En Entrevías, el espacio fluye como consecuencia de, y entre, la agrupación de unidades modulares donde interesa tanto el espacio construido como el no construido. Libertad y orden en la ordenación general solucionan respectivamente la adaptación a las circunstancias naturales y al trazado ordenado de calles y servicios del grupo de viviendas.



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

Como si de las hojas de un árbol se tratase, Entrevías es un plan metódico de organización, de aproximadamente una hectárea de extensión, con conexiones que permiten enlazar cada unidad a su rama o tronco del que depende. La aparente monotonía del conjunto de manzanas queda anulada por la libre ordenación de cada unidad, donde en diferente disposición se contempla un módulo de espacio verde. Estos espacios libres aportan agilidad y movimiento en la creación de plazas, espacios abiertos, vistas y perspectivas diagonales dentro del orden reticular establecido. El poblado de Entrevías es el desarrollo de un diagrama, la estrategia de ir colocando las distintas piezas en un determinado lugar y en la dirección adecuada. La fotografía del testero de los bloques del Poblado mínimo de Juan Pando resume con gran belleza su ideal de arquitectura: la arquitectura puesta al servicio del habitar, frente a la rotunda abstracción de la arquitectura, el transcurrir del tiempo y la vida. Un grupo de adultos y niños conversa bajo el rasante sol del atardecer.

20 años antes, en 1936, no muy lejos, en la calle Peironcely

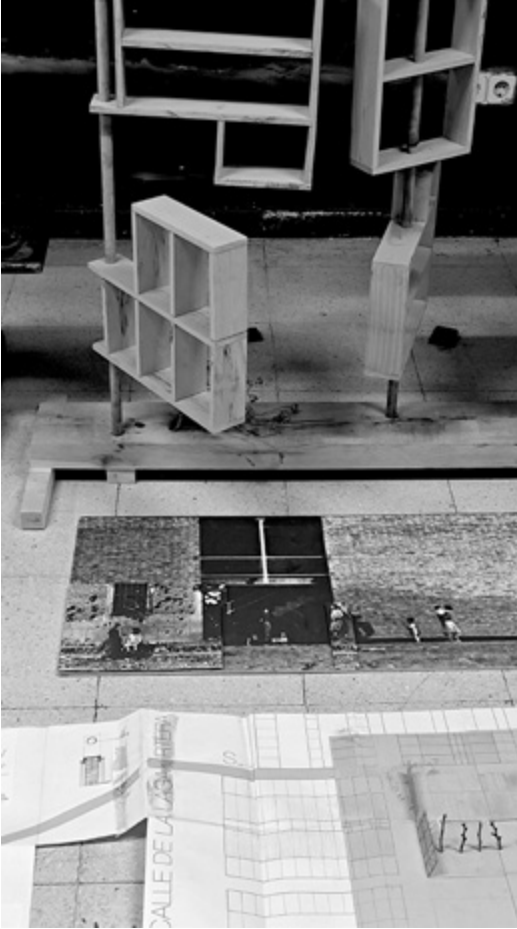
10, un fotorreportero de guerra logra salir ileso, pero sus fotos acaban ligeramente desenfocadas. Frank Capa reflexiona sobre la función y la pervivencia de la fotografía. Compara el material con el que son construidos los edificios, el ladrillo, con el papel sobre el que se imprimen las imágenes que con el tiempo amarillean y se desgastan. El relato gráfico del arquitecto y el fotógrafo nos muestran donde se habita.

Un experimento sobre la densidad del tiempo que, con las cartas sobre la mesa, ha sido posible reflexionar, interpretar y sumar todo aquello que, según Oiza debe tener un proyecto de ciudad.

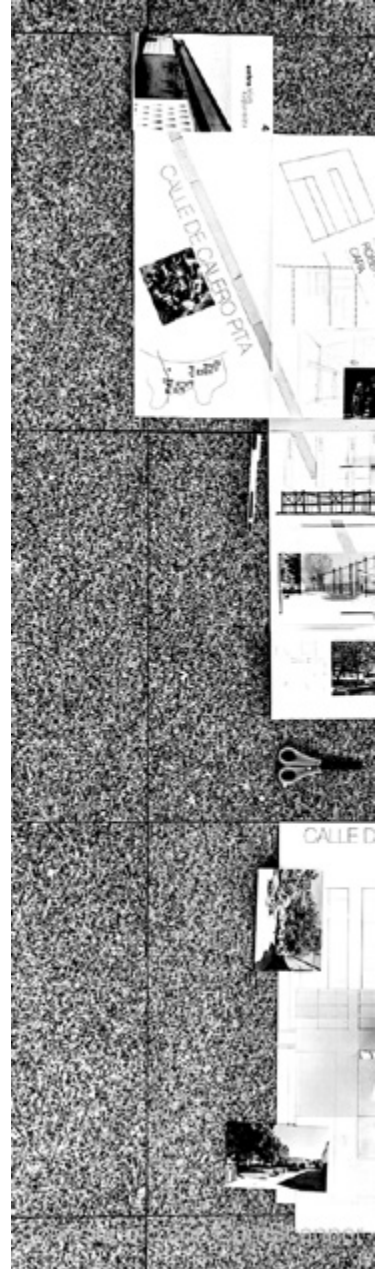
En este ejercicio de reivindicación de Entrevías, el árbol ha ramificado hasta Peironcely 10, uniendo a un mismo tronco dos tiempos y dos espacios que, aun siendo muy distintos, narran un mismo modo de entender el habitar, se encuentran en un mismo lugar, la casa y la calle tras una puerta abierta... donde conversar.

↓ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

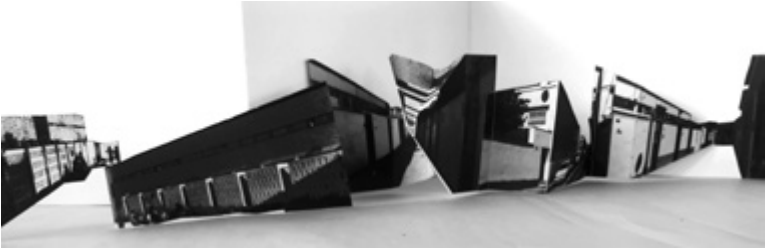




- ↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita
- Inserire didascalia della foto sia esp che ita
- ↗ Inserire didascalia della foto sia esp che ita
- ↘ Inserire didascalia della foto sia esp che ita







↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

L'architettura dà forma alla città e alla casa, che sono la stessa cosa senza esserlo.

Secondo il biologo cileno Humberto Maturana, in un gruppo umano la cultura si trasmette attraverso le emozioni. Sáenz de Oíza, per abbracciare il contesto che gli si presenta in ogni progetto, costruisce a partire dall'emozione, ci propone una visione dell'architettura che consiste nel riflettere sull'abitare.

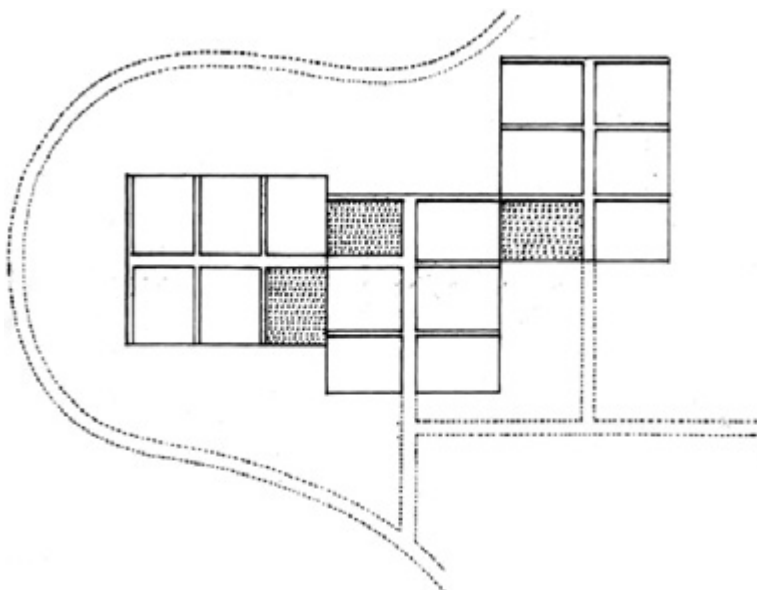
Da un ambizioso piano realizzato in tre fasi, derivato dalla logica di una soluzione economica, sono stati costruiti i 27000 alloggi che costituiscono il *poblado dirigido* e il *poblado mínimo* di Entrevías a Madrid (1956-1961)¹. A Entrevías, il piano si sviluppa da e attraverso l'aggregazione di unità modulari, dando importanza sia allo spazio costruito che a quello non costruito. Libertà e ordine nella disposizione generale risolvono rispettivamente l'adattamento alle condizioni naturali e la disposizione ordinata delle strade e dei servizi del gruppo di abitazioni.

Entrevías segue uno schema organizzativo sistematico, che si estende per circa un ettaro attraverso dei collegamenti che consentono di unire ciascuna unità al suo ramo o al tronco da cui dipende, come fossero foglie di un albero.

L'apparente monotonia dell'insieme dei blocchi è superata dalla libera disposizione di ogni unità, in cui, con diverse configurazioni, è integrato un modulo di spazio verde. Questi spazi aperti donano flessibilità e dinamicità creando piazze, luoghi aperti, vedute e prospettive diagonali all'interno dell'ordine prestabilito. Il *poblado* di Entrevías è il risultato dello sviluppo di uno schema, di una strategia che consiste nel collocare i vari elementi nel posto giusto e nella direzione corretta.

La fotografia di José Luis Pando dei prospetti dei blocchi del *poblado mínimo* riassume con grande bellezza il

1 Verso la fine degli anni '50, dopo la Seconda guerra mondiale e la Guerra civile spagnola, erano moltissime le persone che si trovarono costrette a migrare dalle aree urbane verso la città. Fu allora necessaria la ricostruzione, l'implementazione o la pianificazione di nuovi insediamenti abitativi attorno alla città di Madrid, per smantellare le baraccopoli sorte in maniera spontanea e regolarmente accogliere la popolazione in alloggi, minimi ma ottimali. Il *Poblado Dirigido* di Entrevías fu uno tra i primi a essere realizzato, ma si ricordano anche quelli di Canillas, Fuencarral, Orcasitas, Caño Roto, Manoteras e Almendrales. [N.d.T.]

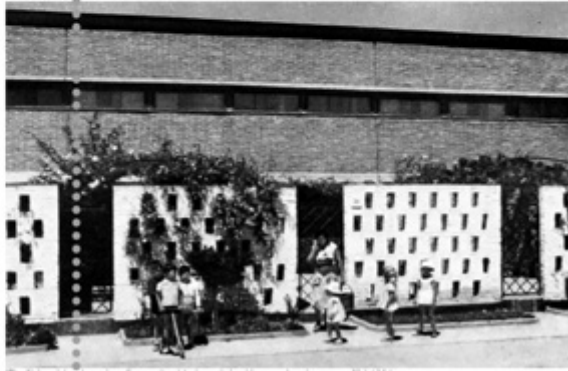


↓ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

suo ideale di architettura: l'architettura al servizio dell'abitare, che si oppone alla schiacciante astrazione dell'architettura, allo scorrere del tempo e della vita. Un gruppo di adulti e bambini conversa sotto il sole calante del tramonto.

Vent'anni prima, nel 1936, non molto lontano, in via Peironcely 10, un fotoreporter di guerra riesce a uscire illeso [dai bombardamenti], ma le sue foto finiscono per essere leggermente sfocate. Frank Capa riflette sulla funzione e sulla permanenza della fotografia. Confronta il materiale con cui sono costruiti gli edifici, come il mattone, con la carta su cui vengono stampate le immagini, che nel tempo ingialliscono e si deteriorano.

Il racconto grafico dell'architetto e del fotografo ci mostrano dove si abita.



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

Un esperimento sullo spessore del tempo che, con le carte in tavola, fa riflettere, interpretare e riassumere tutto ciò che, secondo Oíza, deve avere un progetto di città. In questo esercizio di rivendicazione di Entrevías, l'albero ha ramificato fino a Peironcely 10, connettendo a un unico tronco due tempi e due spazi che, seppur molto diversi, raccontano un medesimo modo di intendere l'abitare, trovandosi nello stesso luogo, la casa e la strada, dietro una porta aperta... dove conversare.





← Inserire
didascalia della
foto sia esp che
ita

Entrevías. Recordando el futuro

Entrevías. Ricordando il futuro

Francesca Iarrusso

Los lugares guardan historias. Los edificios, de hecho, no sólo constituyen la realidad material que habitamos, sino que – de manera más incisiva cualquier otra forma de expresión – representan el testimonio de los universos culturales de los que formamos parte y sobre los cuales nuestra propia existencia se estratifica. La arquitectura, por su consistencia física, articula la experiencia del tiempo y transmite el sentimiento de pertenencia a una comunidad. En una época como la nuestra, que ha dejado de construir narrativas¹ para concentrarse en los episodios fugaces del presente, minando la comunión entre las personas, adquiere importancia leer las historias que cada lugar describe para recoger y transmitir esa herencia que aún es narrable. «Aquellos que no son capaz de recordar», afirma Pallasmaa, «luchan para imaginar, porque la memoria

1 Cfr. Han B-C, *La crisi della narrazione*, Nottetempo, Milano, 2024.



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

es el terreno sobre el que crece la imaginación; también es la base de la identidad personal y, de hecho, somos lo que recordamos»².

Por eso, como grupo de trabajo³ del Departamento de Arquitectura de Nápoles llamado a interrogarnos sobre los significados aún vigentes del proyecto del arquitecto Sáenz de Oiza para el Poblado de Entrevías, buscamos en la memoria las herramientas de trabajo útiles para hacer consciente a la comunidad de lo que aún queda de aquel legado construido.

Una primera acción consistió en la manipulación, mediante postproducción, de la foto de Robert Capa en Entrevías.

2 Pallasmaa J., *Lampi di pensiero. Fenomenologia della percezione in architettura*, Safarà, Pordenone, 2011.

3 Bajo la dirección del profesor Nicola Flora, el grupo estaba compuesto por los doctorandos Marino Amodio, Paola Buccaro, Francesca Casalino, Ciro Priore y Martina Russo, y por los estudiantes Annaviola Gambardella, Marcella Leone, Ludovica Prisco, además de la autora del presente escrito.

La famosa imagen captaba la bárbara crueldad de los bombardeos alemanes sobre la población española durante la guerra civil a través de un fondo doméstico plagado de metralla. Sin embargo, la sobreescritura de la mirada fotográfica convirtió aquel lugar en un escenario de esperanza y confianza. Identificada como el monumento-ícono de la narrativa de Capa, la positividad de ese germen maduró en la propia decisión de preservar la casa de la demolición.

El fotomontaje intenta entonces narrar en la fusión-encuentro de personas el futuro añorado del Poblado Mínimo. La yuxtaposición de diferentes épocas e historias unidas por la misma alegre humanidad pretende imprimir por ósmosis el poder de la memoria como recordatorio del paso del tiempo, y subrayar la importancia de la arquitectura como telón de fondo de los acontecimientos humanos.

De manera similar, para estimular la parte “encarnada” de la memoria, una segunda acción implicó en la construcción de una maqueta que utiliza la geometría del del trazado urbanístico del barrio. El proyecto de Sáenz de Oiza preveía una unidad modular de 6 bloques, dispuestos en el terreno según un patrón similar al de un árbol, capaz de ocupar estratégicamente todo el solar, pero dejando al mismo tiempo un amplio espacio para la vegetación en las ramificaciones. La sugerencia del árbol confluye en la elección de “sujetar” las unidades a un “tronco” central. Así, el tótem creado hace tangible la estructura conceptual de la intervención, transformando la abstracción del plano en un objeto físico. Una “máquina inútil” de madera e iridiscente que, con sus sombras, celebra el tiempo y, a través de él, hace que la arquitectura de Oiza permanezca viva más allá de su utilidad, y siga siendo capaz de contar historias.



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

I luoghi custodiscono racconti. Gli edifici, infatti, non solo costituiscono la realtà materiale che abitiamo, ma – in modo più incisivo di ogni altra forma espressiva – rappresentano la testimonianza degli universi culturali di cui siamo parte e su cui la nostra stessa esistenza si stratifica. L'architettura, per la sua consistenza fisica, articola l'esperienza del tempo e veicola il senso dell'appartenenza a una comunità.

In un'epoca come la nostra, che ha smesso di costruire



↑ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

narrazioni⁴ per concentrarsi negli episodi fugaci del presente, minando la comunione tra le persone, acquista importanza leggere le storie che ciascun posto descrive per raccogliere e tramandare quell'eredità ancora narrabile. «Chi non è capace di ricordare, – afferma Pallasmaa – fatica a immaginare, perché la memoria è il terreno su cui

4 Cfr. Han B-C, *La crisi della narrazione*, Nottetempo, Milano, 2024

cresce l'immaginazione; essa è anche la base dell'identità personale e, in effetti, noi siamo ciò che ricordiamo»⁵.

Per questo motivo, come gruppo di lavoro⁶ del Dipartimento di Architettura di Napoli chiamato a interrogarsi sui significati ancora attuali del progetto dell'architetto Sáenz de Oiza per il Poblado di Entrevías, abbiamo cercato nella memoria gli strumenti di lavoro utili a sensibilizzare la comunità su ciò che ancora resta di quel lascito costruito.

Una prima azione ha riguardato la manipolazione, attraverso post-produzione, della foto di Robert Capa a Entrevías.

La celebre immagine catturava la barbara crudeltà dei bombardamenti tedeschi sulla popolazione spagnola durante la guerra civile attraverso lo sfondo domestico crivellato di schegge. Eppure, la sovrascrittura dello sguardo fotografico, ha reso quel luogo scenario di speranza e fiducia. Identificato come monumento-icona della narrazione di Capa, la positività di quel germe è maturata nella decisione stessa di preservare la casa dalle demolizioni.

Il fotomontaggio tenta allora di raccontare, nella fusione-incontro di persone, il futuro mancato al Poblado Mínimo. La giustapposizione di tempi e storie diverse, accomunate da una stessa gioiosa umanità, cerca di imprimere, per osmosi, la forza del ricordo come monito dello scorrere del tempo, e di sottolineare l'importanza dell'architettura come sfondo delle vicende umane.

5 Pallasmaa J., *Lampi di pensiero. Fenomenologia della percezione in architettura*, Safarà, Pordenone, 2011.

6 Sotto la guida dal prof. Nicola Flora il gruppo era composto dai dottorandi, Marino Amodio, Paola Buccaro, Francesca Casalino, Ciro Priore e Martina Russo e dagli studenti Annaviola Gambardella, Marcella Leone, Ludovica Prisco oltre l'autrice del presente scritto.



↓ Inserire didascalia della foto sia esp che ita

Analogamente, per sollecitare la parte “incarnata” della memoria, una seconda azione ha riguardato la costruzione di un modello che usa la geometria dell’impianto planimetrico del quartiere. Il progetto di Sáenz de Oiza prevedeva un’unità modulare di isolati, disposta sul terreno secondo uno schema simile a quello di un albero, capace di occupare strategicamente l’intero sito, ma di concedere allo stesso tempo, nelle diramazioni, ampi spazi per il verde. La suggestione dell’albero confluisce nella scelta di “aggrappare” le unità a un “tronco” centrale. Così, il totem realizzato rende tangibile la struttura concettuale dell’intervento, trasformando l’astrazione della planimetria in un oggetto fisico. Una “macchina inutile”, lignea e cangiante, che con le sue ombre celebra il tempo e attraverso di esso rende l’architettura di Oiza viva oltre la sua utilità, mostrandosi capace ancora di raccontare storie.

